Catálogo Messekatalog

MARKT GEWÖLBE

Eintritt frei Entrada libre

MESSE LATEINAMERIKA

Feria Latinoamericana de Cultura y Artesanía
Lateinamerikanische Kultur- und Kunsthandwerksmesse

www.messelateinamerika.com • info@messelateinamerika.com

28 al 30 de noviembre, 10:00 – 22:00 hs

28.11.2014 bis 30.11.2014, 10:00 – 22:00 Uhr

Marktgewölbe Marktplatz, 65183 Wiesbaden

La Guía de Frankfurt/RheinMain

Todo lo que te interesa y te sirve

Ahora, publica tus **eventos**
y **ofertas de trabajo** tú mismo...

La revista bilingüe (alemán-español) La Guía de Frankfurt/RheinMain se publica cada 2 meses con una tirada de 7500 ejemplares y se reparte en más de 150 locales de Frankfurt y la región.

Das deutsch-spanische Magazin La Guia de Frankfurt/RheinMain erscheint alle 2 Monate mit einer Auflage von 7.500 Exemplaren und wird in mehr als 150 Standorte im Rhein-Main-Gebiet verteilt und ausgelegt.

visita la nueva web

guia-frankfurt.net *tu guia en español...*

BLASCO TRADUCCIONES

Tel.: 069 21920036 (Frankfurt-Westend) | Mobile: 0178 5530186
E-Mail: info@blasco-traducciones.de | www.blasco-traducciones.de

TRADUCCIONES ALEMÁN <> ESPAÑOL

TRADUCCIONES JURADAS

Especialidad en textos económicos, financieros, jurídicos y de algunas áreas de la técnica y de las ciencias naturales.

Programas de traducción y aplicaciones: SDL-TRADOS, Transit, Microsoft Office.

ÜBERSETZUNGEN DEUTSCH<> SPANISCH

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNGEN

Schwerpunkt: Wirtschaft, Finanzen, Recht und einige Bereiche der Technik und Naturwissenschaften

Übersetzungssoftware und Computerprogramme: SDL-TRADOS, Transit, Microsoft Office.

COCINA ARGENTINA

Argentinische Spezialitäten

Sonnemannstr. 5
60314 Frankfurt
Telefon: 069 8787 6034
www.cocina-argentina.de

ACADEMIA DE TANGO

Leidenschaft und Tanz

Sonnemannstr. 3
60314 Frankfurt
Telefon: 069 81 1234
www.academia-frankfurt.de

Grußwort

SVEN GERICH, OBERBÜRGERMEISTER

Liebe Besucherinnen und Besucher,

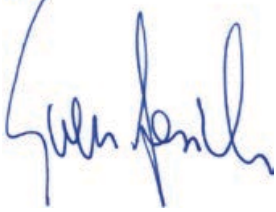
die Beziehungen zu Lateinamerika sind eng, vielfältig und haben eine lange Tradition – in wirtschaftlicher wie kultureller Hinsicht. Und das ist schön so.

Zum einen sind viele deutsche Unternehmen schon seit mehr als 100 Jahren vor Ort vertreten. So ist der deutsche Außenhandel mit Lateinamerika in den vergangenen Jahren stärker gewachsen als der gesamte deutsche Außenhandel. Zum anderen gilt Lateinamerika in Sachen Kunst als Kontinent der leuchtenden Farben und des magischen Surrealismus.

Daher freue ich mich sehr, weit mehr als 40 Aussteller aus Lateinamerika bei der ersten Messe Lateinamerika in der Landeshauptstadt Wiesbaden begrüßen zu dürfen. Die Messe bietet eine hervorragende Gelegenheit, Land und Leute kennenzulernen und Geschäftskontakte mit potenziellen Lieferanten und Händlern zu knüpfen.

Ich wünsche allen Ausstellern, Gästen und Besuchern eine spannende Entdeckungsreise durch Lateinamerika, viele neue Eindrücke und abwechslungsreiche Tage in unserer schönen Stadt. Fühlen Sie sich wohl bei uns!

Ihr



Sven Gerich
Oberbürgermeister

Grußwort

MARTIN MICHEL, GESCHÄFTSFÜHRER DER WIESBADEN MARKETING GMBH

Die «Messe Lateinamerika» bietet interessante Einblicke in die kulturelle Vielfalt Lateinamerikas und leistet damit einen wertvollen Beitrag zur Völkerverständigung. Das Wiesbadener Marktgewölbe, der Veranstaltungsort dieser ersten «Messe Lateinamerika» in der hessischen Landeshauptstadt, bringt sehr gute Voraussetzungen für den interkulturellen Austausch mit. Auf rund 1.250 Quadratmetern Fläche können die Aussteller ihre Produkte wie Kunstgegenstände, Schmuck, Keramik, Möbel und Textilien präsentieren und dabei gleichzeitig neue Trends aufzeigen. Das gemütliche Ambiente des Marktgewölbes tut das Seinige, um die kulinarischen Köstlichkeiten aus Lateinamerika und das musikalische Angebot zu einer ganz besonderen Entdeckungsreise für die Besucher werden zu lassen.

Menschen mit einer Leidenschaft für unbekannte Kulturen werden bei der lateinamerikanischen Kultur- und Kunsthandwerker Messe im Marktgewölbe viele interessante Einblicke gewährt. Neben dem Angebot von Kunst- und Gebrauchsgegenständen gewährt die Messe auch einen Überblick über Dienstleistungen aus den Bereichen Tourismus und Bildung. Und über alldem steht die Gelegenheit zum direkten Austausch und zum Gespräch etwa mit den Künstlern, und damit zu authentischen Einsichten in das Leben und die Arbeitsweise lateinamerikanischer Künstler und Dienstleister.

Wir wünschen der «Messe Lateinamerika» vom 28. bis 30. November 2014 viel Erfolg und den Gästen der Ausstellung einen interessanten und unterhaltsamen Aufenthalt.

Martin Michel
Geschäftsführer Wiesbaden Marketing GmbH.

Presentación

Maria Isabel Ernekr (Maru)

Es para nosotros motivo de orgullo y satisfacción darle la bienvenida a la feria de artesanía y cultura latinoamericana **Messe Lateinamerika** que se celebra del 28 al 30 de noviembre en Wiesbaden. El evento organizado por la asociación Ateneo Latino e.V. cuenta con la participación de más de 50 expositores de numerosos países de América Latina.

Explore la amplia oferta de artesanías, obras de arte, artículos de joyería, moda y objetos de diseño, saboree las deliciosas especialidades culinarias latinoamericanas y déjese cautivar e inspirar por el programa cultural de música y danzas. Empresas del sector de turismo proponen las mejores opciones para escapar del invierno europeo y descubrir América Latina con sus propios ojos.

Con Messe Lateinamerika deseamos traer a Wiesbaden el crisol de colores y la alegría de vivir de América Latina y tender a la vez un puente entre las culturas alemana y latinoamericana. Es un mercado de Navidad distinto, que sirve de plataforma para que nuestros artistas puedan presentar sus obras y, de cierto modo, sus propias raíces.

Esperamos que disfrute de este breve viaje a través de la cultura latinoamericana y, quién sabe, tal vez encuentre ya hoy algún que otro regalo de Navidad.

Maru Ernekr

Olga Beatriz Calero Maldonado

Vorwort

Olga Beatriz Calero Maldonado

Wir freuen uns sehr, Sie auf der **Messe Lateinamerika 2014** begrüßen zu dürfen. Vom 28. bis 30. November veranstalten wir vom Verein Ateneo Latino e.V. zum ersten Mal unsere lateinamerikanische Kultur- und Kunsthandwerksmesse mit über 50 Ausstellern aus vielen Ländern Lateinamerikas.

Stöbern Sie in dem großen Angebot an Kunst, Schmuck, Mode und Designgegenständen, probieren Sie sich durch die köstlichen Spezialitäten aus Lateinamerika und lassen Sie sich von Musik- und Tanzaufführungen unterhalten und inspirieren. Unsere Partner aus der Reisebranche haben die passenden Angebote dabei, falls Sie dem deutschen Winter entfliehen und Lateinamerika mit eigenen Augen entdecken möchten.

Mit der Messe Lateinamerika möchten wir die Farben und die Fröhlichkeit Lateinamerikas nach Wiesbaden bringen und eine Brücke zwischen der deutschen und der lateinamerikanischen Kultur schlagen. Als Weihnachtsmarkt der etwas anderen Art bieten wir unseren Künstlern eine Plattform, um ihre Produkte und natürlich ihre Heimat zu präsentieren.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei dieser kleinen Reise durch die Kultur Lateinamerikas. Und wer weiß, vielleicht findet sich ja bereits das ein oder andere Weihnachtsgeschenk.

Maru Ernekr

Olga Beatriz Calero Maldonado

Índice Inhaltverzeichnis

04 Palabras de salutación
Grußwörter

06 Presentación
Vorwort

10 Programa cultural
Kulturprogram

12 Expositores
Aussteller

24 Plano del recinto
Hallenplan

38 Músicos y grupos de danza
Musiker und Tanzgruppen

46 Equipo de Messe Lateinamerika
Messe Lateinamerika Team

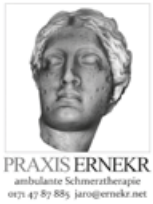
47 Pie de imprenta
Impressum

Lic. Maru Ernekr

Consulta psicológica por SKYPE (español, portugués e inglés)
Terapias Breves y COUCHING (se trabaja por objetivos)

Psychologische Beratung (Spanisch, Portugiesisch und Englisch)
Kurzzeittherapien und COUCHING (Lösungsorientierte Therapien)

Tel: + 49 (0)178 823 23 25 | Email: maru@ernekr.net



Praxis Ernekr

Tratamiento ambulante de dolor | Ambulante Schmerztherapie

Tel: + 49 (0)171 47 87 885 | Email: jaro@ernekr.net

Quito®

#QuitoMaravilla
Wählt Quito unter die neuen sieben Weltwunderstädte!

Quito, die Hauptstadt von Ecuador bietet eine faszinierende Kombination aus Kultur, Natur und Gastronomie. Aus gutem Grund ist Quito als einer von 14 Finalisten im Rennen um den Titel als eine der neuen sieben Weltwunderstädte. Unterstützt Quito noch bis zum 6. Dezember mit eurer Stimme unter **www.new7wonders.com/en/cities**. Am 7. Dezember werden die sieben Siegerstädte bekanntgegeben. Vielen Dank!

#QuitoMaravilla
Vota para Quito como una de las 7 nuevas ciudades maravilla

La capital del Ecuador apasiona con una fantástica combinación de cultura, naturaleza y gastronomia. No sorprende que Quito se encuentre entre los 14 finalistas en el concurso de las 7 nuevas ciudades maravilla. Apoya a Quito y dale tu voto en **www.new7wonders.com/en/cities** hasta el 6 de Diciembre. El 7 de Diciembre se anuncian los ganadores. ¡Muchas gracias!

www.quito.com.ec

Programa cultural Kulturprogramm

Página / Seite

Viernes / Freitag 28.11.2014

10:00 **Ensemble D'argent** in Casino-Gesellschaft 44
12:00 **Edivaldo e Israel** Projecto arte livre Engocre Brazil
13:00 **DON Canwood** Piano 39
14:00 **DON Canwood** Piano 39
15:00 **Grupo Amazonia** Danza ritual del yaguasca 40
16:00 **Tuna de Madrid** 44
17:00 **Grupo Tricolor** 38/42
18:00 **Grupo Tricolor** 38
19:00 **Milany y Jorge** Folclore colombiano 43
20:00 **Natalia y Jürgen** Danzas folclóricas con Anni Bauchwitz 45
21:00 **Perú Latino** 41

Sábado / Samstag 29.11.2014

11:00 **DON Canwood** Piano 39
12:00 **DON Canwood** Piano 39
13:00 **Tuna de Madrid** 44
14:00 **Puerta del Sol** Bolivia. Baile y trajes típicos 43
15:00 **Juky Paraguay** 44
16:00 **Jorge Galbassini, Claudio Blasco y Tomás Pérez** Música latina 38/42
17:00 **Adelitas Tapatías I** 39
17:30 **Grupo Carnaval de Barranquila Alberto Martinez**
18:00 **Adelitas Tapatías II** 39
19:00 **Natalia y Jürgen** Danzas folcloricas con Anni Bauchwitz 45
20:00 **Grupo Cultural Peruano** Desfile de trajes tipicos. 41
21:00 **Compañia do Brazil** Samba Show 42

Domingo / Sonntag 30.11.2014

11:00 **Tuna de Madrid** 44
12:00 **DON Canwood** Piano 39
13:00 **Milany y Jorge** Folclore colombiano 43
14:00 **«Sound Conection»** Katharina S. Lange
15:00 **Tuna de Madrid** 44
16:00 **Jeroky Paraguay** 46
17:00 **Grupo Peruano Amazonia** Danza de la Boa 41
18:00 **Jorge Galbassini, Claudio Blasco y Tomás Pérez** Música latina 38/42
19:00 **Natalia y Jürgen** Danzas folcloricas con Anni Bauchwitz 45
20:00 **Tuna de Madrid** 44

AnspruchsVOLL?

HORBACH – lebe Deine Vision.

HORBACH ist seit 1983 eine der Top-Adressen für ganzheitliche Finanzplanung.

Speziell für Akademiker, Unternehmer und anspruchsvolle Privatkunden entwickeln wir persönliche Finanzpläne und individuelle Lösungsgutachten.

Im Fokus stehen dabei Ihre finanziellen Ansprüche und Lebenssituationen. HORBACH verzichtet auf die Entwicklung eigener Produkte. Aus dem Angebot von über 200 Produktpartnern stellen wir für Sie ein maßgeschneidertes Vorsorge und Vermögenskonzept zusammen.

Ihre Vorteile: Individuelle Lösungen. Erstklassige Konditionen. Einzigartiger Spielraum.

Desde 1983 HORBACH es una de las principales firmas de planificación financiera integral. Nos especializamos en profesionales, empresarios y clientes privados de alta exigencia, ofrecemos soluciones individuales y desarrollamos su plan financiero personal.
Sus necesidades financieras y situación de vida son nuestro principal enfoque.

HORBACH tiene a su disposición más de 200 productos de compañías de comprobado prestigio, lo cual nos permite ofrecerle un plan de prevención de riesgo y producción de riquezas, adaptado a sus necesidades.

Sus ventajas: soluciones individuales, condiciones de primera clase y atención única y exclusiva.

www.horbach.de

HORBACH
Finanzplanung für Akademiker

HORBACH Finanzplanung für Akademiker / Center Köln IX / Patrick Senn
Hohenzollernring 2-10 / 50672 Köln / Tel 0221 - 209 4322 / patrick.senn@horbach.de

RÜSSLER–GÜRKE

STEUERBERATER – STEUERBEVOLLMÄCHTIGTE

Heinz Rüßler – Rudolf Gürke – Susanne Rüßler – Christian Rüßler

Kostheimer Landstraße 77
55246 Mainz-Kostheim

Telefon (06134) 40 54
Telefax (06134) 651 36

info@ruessler-guerke.de
www.ruessler-guerke.de

Erstellung von Steuererklärungen

- Einkommensteuer
- Erbschaft-/Schenkungsteuer

Beratung in allen steuerlichen Fragen

- Steuergestaltung und –optimierung
- Betriebswirtschaftliche Beratung
- Unternehmensnachfolge
- Existenzgründung

Übernahme von

- Buchhaltungen
- Lohn- und Gehaltsabrechnungen
- Jahresabschlussarbeiten mit Steuererklärungen für Einzelunternehmen, Personen- und Kapitalgesellschaften

Nahui

Stand
3

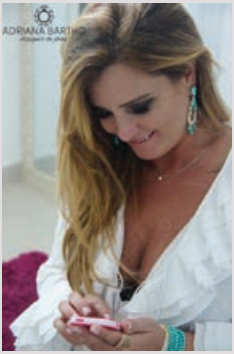
Nahui trae hasta ustedes una colección de joyas y accesorios de primera calidad, todos ellos elaborados artesanalmente. Nos inspiramos en la naturaleza, en nuestras raíces y la cultura de México. Les invitamos a conocer la belleza del trabajo artesanal en plata de ley a traves de nuestros productos. Descubre nuestro mundo ...

Nahui fertigt handgemachten Schmuck und Accessoires von höchster Qualität, inspiriert von der Natur und Kultur ihrer Heimat Mexiko. Entdecken Sie die Schönheit der Werke aus Silber und lernen Sie unsere Welt kennen.

Email: nahuiart@gmail • com www.nahuiart.com

Adriana Bartho

Stand
4



La brasileña Adriana Bartho ha sido siempre una gran amante del arte de la creación de joyas. Todo empezó como un hobby. Un día decidió hacer de esta pasión una profesión. Hoy produce joyas que portan la energía y la belleza de las gemas brasileñas. Junto con sus creaciones de estilo clásico produce con su obra una mezcla de asociaciones que combinan un estilo moderno y de buen gusto.

Die Brasilianerin Adriana Bartho hatte schon immer eine Leidenschaft für die Herstellung von Schmuck. Was einst als Hobby begann, hat Adriana bald zu ihrem Beruf gemacht. Der von ihr kreierte Modeschmuck enthält die Energie und die Schönheit der brasilianischen Edelsteine. Mit ihren Partnern kombiniert sie klassischen Stil mit modernen Elementen.

Email: marciabarthoengel@gmail.com

Inka House Trading – Pisco Cascajal

Stand 7

Pisco es la bebida destilada de bandera del Perú por excelencia cuando se trata de bebidas espirituosas, y el importador Inka House Trading en Wiesbaden introduce un nuevo representante de esta bebida en el mercado alemán, «Pisco Cascajal». El Pisco Cascajal es producido con mostos fermentados de las mejores selecciones de uvas Quebranta, Italia y Uvina, se destila en alambiques de cobre tradicionales y se almacena durante cinco a diez meses antes de ser embotellado, eso hace que la calidad del producto final sea excelente.

Pisco ist das peruanische Vorzeigeprodukt schlechthin, wenn es um Spirituosen geht. Der Importeur Inka House Trading aus Wiesbaden bringt nun einen neuen Vertreter dieses Branntweins auf den deutschen Markt: «Pisco Cascajal». Hergestellt aus fermentiertem Most der Traubensorten Quebranta, Italia und Uvina wird Pisco Cascajal in traditionellen Alambics aus Kupfer destilliert und fünf bis zehn Monaten gelagert, bevor er ababgefüllt wird. Die lange Lagerzeit verleiht dem Pisco Cascajal eine ausgezeichnete Qualität und einen hervorragenden Geschmack.

www.inkahouse.de

Valery Alarcón

Stand 9b

Valery Alarcón ofrece sabrosos platos típicos y tradicionales del Perú, siguiendo las recetas de nuestros maestros, nuestros padres, abuelos y grandes chefs internacionales. La cocina peruana es conocida por sus coloridos y aromáticos ingredientes. Nos dedicamos a dar a conocer nuestra gran cocina peruana a través de nuestra sazón, variedad y presentación.

Valery Alarcón bietet köstliche Gerichte aus Peru, nach den alten Kochrezepten unserer Meister, Eltern, Großeltern und der großen internationalen Küchenchefs. Die peruanische Küche ist berühmt für ihre Farben und ihre aromatischen Zutaten. Unsere Familie möchte die große peruanische Küche mit ihrer typischen Würze, Vielfalt und Präsentation bekannt machen.

Email: valeryalarcon@yahoo.com

Precolombinos Wayra Sacha

Stand 11a

Precolombinos Wayra Sacha ofrece réplicas de joyas arqueológicas de las culturas indígenas que vivieron en Colombia en la época precolombina. Las piezas originales están exhibidas en el Museo del Oro en Bogotá (D.E.). Estas réplicas fueron elaboradas por orfebres colombianos y doradas con oro de 24 quilates.

Precolombinos Wayra Sacha bietet Repliken archäologischer Schmuckstücke der indigenen Kulturen, die in Kolumbien in präkolumbianischen Zeiten gelebt haben. Die Originalstücke sind im Goldmuseum in Bogotá (D.E.) ausgestellt. Diese Repliken wurden von kolumbianischen Goldschmieden in Handarbeit hergestellt und mit 24 Karat Gold vergoldet.

Email: patriciacalero@ymail.com

HAM Eventos & Productos Venezolanos

Stand 12a

HAM ofrece productos típicamente venezolanos. La cultura venezolana es una interesante mezcla de sabores, colores y aromas ancestrales, donde se presenta lo africano, lo europeo y lo americano. Lo encontramos en la gastronomía, artesanías, exóticas bebidas, la música, la literatura y diversas manifestaciones culturales. Ham ofrece una amplia muestra de cada una de ellas, en artículos, productos típicos y diversos de nuestra tradición.

HAM bietet typisch venezolanische Produkte an. Die venezolanische Kultur besticht durch eine einmalige Mischung aus Gewürzen, Farben und Aromen vergangener Zeiten, welche sich aus afrikanischen, europäischen und indigenen Einflüsse entwickelt hat. Diese Einflüsse finden wir in der Gastronomie, im Kunsthandwerk, in exotischen Getränken, in der Musik, in der Literatur und in anderen künstlerischen Ausdrucksformen. HAM hat sich dieser Tradition verschrieben und vertreibt eine Auswahl typisch venezolanischer Produkte.

Email: hamdeutschland@gmail.com • Mob: 0152 24639081 • Facebook: Productos venezolanos HAM

Beauty Shop Salerm Cosmetics

Stand
13a

Los productos profesionales para el cuidado del cabello de la firma española Salerm Cosmetics, incluyen toda la amplia gama de productos Salerm: excelentes tinturas, queratinas reparadoras, champús, bálsamos y famosos productos como Salerm 21, mascarillas de trigo, ampolletas de placenta vegetal y el exquisito aceite de argán. Ofrecemos a clientas latinoamericanas la posibilidad de acceder de manera fácil y rápida a estos productos que conocen ya de su país.

Die professionellen Haarpflegeprodukte der spanischen Firma Salerm Cosmetics umfassen die komplette Produktpalette von Haarfarbe über Keratin-Behandlungen bis zu den Bestsellern wie Salerm21, Weizenkeimmasken und das verführerische Arganöl. Wir wollen unseren lateinamerikanischen Kundinnen die Möglichkeit bieten, problemlos und schnell auf all die Produkte zuzugreifen, die sie aus Ihrer Heimat kennen.

Inh. Ivette Lino García • Tel.: 07272 9725321 • info@beautyshopsalermcosmetics.net

Alexandra de Kempf

Stand
13b

Alexandra de Kempf es una artista nacida en Caracas que vive en Alemania desde 1998. La mujer es el tema principal de su trabajo, tanto pictórico como tridimensional. Sus figuras de cerámica de gres y porcelana emergen de la simbiosis entre la arcilla y la energía creativa de sus manos. Sus gestos crean una impresión única y rica en significado. El material (gres, alambre, papel, pintura, madera) se convierte en algo vivo que cuenta su propia historia, ya sea una escultura o una pintura o collage. El brillante colorido de sus collages es el reflejo del calor, del amor, el dolor, de la luz y de la pasión que son la esencia de su obra.

Alexandra de Kempf wurde in Venezuela geboren. Seit 1998 lebt die Künstlerin in Deutschland. Die «Frau» ist das Hauptthema ihrer zwei- und dreidimensionalen Kunstwerke. Ihre Figuren aus Stein und Porzellan sind das Ergebnis ihrer Fingerfertigkeit in der Töpferei. Ihre Gestik und Mimik sind reich an Ausdruck und Bedeutung. Die Farbenpracht ihrer Bilder und Collagen spiegelt die Wärme, die Liebe, den Schmerz und das Licht als Ergebnis ihrer leidenschaftlichen Kreativität wider.

Email: contact@alexandradekempf.com • Tel: 0151 58102289 • www.alexandradekempf.com

Daniel Pari

Stand **13b**

Todas las obras de Daniel están hechas a mano, con materiales naturales y son piezas únicas e inimitables. El diseño es sencillo y muy limpio. Las piezas son fáciles de llevar, nada aparatosas. Cada pieza representa un pequeño cuadro o pintura, por lo que expresa la afinidad de quien la compra o usa hacia el tema representado en ella. Trabaja con materiales naturales como madreperla, lapislázuli, turquesa, azabache, coral sobre soportes de metales finos como la plata o el oro.

Alle Kunstwerke von Daniel Pari werden aus natürlichen Materialien von Hand gefertigt. Das Design ist einfach und sehr sauber. Die Stücke sind nicht schwer und können einfach mitgenommen werden. Jedes Stück trägt ein kleines Bild oder Gemälde, das die Affinität des Käufers mit dem Kunstwerk ausdrückt. Daniel Pari arbeitet mit natürlichen Materialien wie Perlmutt, Lapislazuli, Türkis, Ebenholz und Koralle auf feinen Fassungen aus Silber oder Gold.

Email: danielpariart@gmail.com

CARE Vision

Stand **14a**

CARE Vision es una empresa perteneciente al Grupo Baviera, líder en España en Cirugía Refractiva y presente en 4 países de Europa (Alemania, Austria, Italia y España). Cuenta con más de 25 años de experiencia y más de 500.000 ojos operados. CARE Vision trabaja en cooperación con el Hospital Clínico de Eppendorf (Hamburgo), basándose en criterios de calidad y en el uso de las últimas técnicas de microcirugía. CARE ofrece así los tratamientos más modernos con médicos especialistas y ampliamente cualificados. CARE Vision cuenta con 18 centros en toda Alemania (incluidas Mainz y Frankfurt).

CARE Vision gehört zu Grupo Baviera, einem führenden Unternehmen in Spanien in Bereich der refraktiven Chirurgie. Der Konzern verfügt über Erfahrung aus 25 Jahren und mehr als 500.000 behandelten Augen. Er ist europaweit in 4 Ländern (Deutschland, Österreich, Italien und Spanien) vertreten. Eine Kooperation mit dem Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf ermöglicht eine ständige Optimierung der bewährten Methoden. CARE Vision wendet ausschließlich moderne Technologien und Behandlungsmethoden an und arbeitet mit erfahrenen und qualifizierten Fachärzten zusammen. CARE Vision hat 18 Zentren in Deutschland (auch in Mainz und Frankfurt).

https://augenlaser.care-vision.de • Email: kundenzentrum@care-vision.com • Tel. 0800 8888474

Léembal

Stand
15a

Léembal ofrece, distribuye y comercializa en Europa productos mexicanos de alta calidad. Las piezas de joyería de plata son realizadas a mano por plateros locales de Taxco y Guadalajara. También ofrecen del estado de Veracruz la exclusiva calidad de la vainilla mexicana y el licor de vainilla, con un 19 % de alcohol y del estado de Jalisco presentan el licor de café con tequila blanco con un 20 % de alcohol.

Léembal vertreibt und vermarktet verschiedene mexikanische Produkte von hoher Qualität in Europa. Alle Schmuckstücke wurden in den Städten Taxco und Guadalajara von ortsansässigen Silberschmieden von Hand hergestellt. Aus dem Bundesstaat Veracruz kommt die ausgezeichnete mexikanische Vanille und ein Vanillelikör mit 19 % Alkoholgehalt. Aus Jalisco bietet Léembal Kaffeelikör mit Tequila Blanco mit 20 % Alkoholgehalt.

Email: leembal@gmx.de

Cristina del Prado

Stand
15b

Cristina del Prado comenzó en 1992 sus estudios de diseño en Milán, Italia y terminó su formación en 2001 con el diploma en Pintura. En los años sucesivos desarrolla su obra plástica y realiza numerosas exposiciones en España, Francia y Alemania, recibiendo distintos premios y reconocimientos. Su pintura nos introduce en un mundo de formas abiertas. Su pincelada rompe el plano de lo real y deja volar a la imaginación. La intensidad de sus colores, la alegría que desprende y su dulzura, nos traen los aromas del Mediterráneo y el Oriente, tan propios de Andalucía.

Cristina del Prado beginnt 1992 ein Design-Studium in Milan, Italien und schließt ihre Ausbildung 2001 mit einem Mal-Diplom ab. In den folgenden zwei Jahren entwickelt sie ihr plastisches Werk, führt zahlreiche Ausstellungen in Spanien, Frankreich und Deutschland durch und erhält verschiedene Preise und Auszeichnungen. Ihre Malerei führt uns in eine Welt der offenen Formen. Ihr Pinselstrich durchbricht die Ebene des Realen und lässt die Fantasie fliegen. Die Intensität ihrer Farben, die Freude die sie verströmen und ihre Lieblichkeit bringen uns den Duft des Mittelmeers und des Orients, die so charakteristisch sind für Andalusien.

www.artedelprado.eu

Ideas DE de Daniela Etxagüe

Stand **16a**

Como la marca lo indica, Ideas DE se originó en las inquietantes ideas de la diseñadora argentina Daniela Etxagüe. Daniela sostiene que lo importante está en la fuerza de la idea, es la que hace que se materialice lo imaginado. Así disfruta de la realización de los diseños en su línea de accesorios. Su formación y sus orígenes la llevan a diseñar sobre temas como el tango, el campo y la gran urbe, lo que confiere a sus creaciones el aire actual siempre en sintonía con la moda. Para ello utiliza materiales como el cuero, plata, metales en general y tejidos.

Wie es der Name bereits vermuten lässt, lebt Ideas DE von den originellen Ideen der argentinischen Designerin Daniela Etxagüe. Für Daniela ist die Kraft der Idee das Wichtigste, aus der ursprünglichen Vorstellung entsteht schließlich das Werk. Sie liebt es, Entwürfe für ihre Kollektion an Accessoires zu entwickeln. Durch ihre Ausbildung und vor allem aufgrund ihrer Herkunft widmet sie sich Themen wie dem Tango oder dem Kontrast zwischen Stadt und Land. Diese Inspirationsquellen spiegeln sich in ihren modischen Kreationen wieder. Daniela verwendet Materialien wie Leder, Silber, Metalle und Webstoffe.

Email: de1994de@hotmail.com

CSI Club Südamerika International

Stand **16b**

Desde 1982 organizamos viajes a Sudamérica. Nuestra experiencia nos permite asesorarle de forma personalizada para componer el viaje que mejor se adapte a sus necesidades. A diferencia de otros destinos, América del Sur exige viajes «a medida» con una organización que solo puede garantizar una agencia especializada. Además contamos con licencia oficial para hacer transferencias de dinero a todos los países de América Latina, incluyendo Cuba.

Seit 1982 veranstalten wir Reisen nach Südamerika. In dieser langen Zeit durften wir Kenntnisse und Erfahrung sammeln, die wir jetzt gern für Sie einsetzen, um Ihre Wunschreise bis ins Detail zu organisieren. Unsere Spezialisten entwickeln ihre maßgeschneiderte Traumreise und erfüllen ihre Reisewünsche in Südamerika. Des Weiteren bieten wir einen lizensierten Blitz-Finanztransfer in alle Länder Lateinamerikas an (inkl. Kuba).

Friedensstraße 2, 60311 Frankfurt am Main • Tel. 069 92009901 • Email: info@suedamerika-csi.de

Der Lateinamerika-Shop online

Stand 16c

Lateinamerika-Shop online es una empresa joven con afinidad por la cultura y naturaleza de Latinoamérica. Importa productos exclusivos y especiales, que satisfacen la demanda de un cliente exigente que desea comprar productos a precios asequibles, pero con ingresos justos para el pequeño productor. Ofrecemos artesanías, alpaca, chocolate y café certificados, exquisitos licores y vinos argentinos.

Wir sind ein junges Unternehmen mit Hang zur lateinamerikanischen Kultur und Natur. Wir bieten besondere Waren, die Sie als anspruchsvoller Kunde zu bezahlbaren Preisen erwerben können unter der Prämisse, durch faire Preise den Kleinproduzenten bessere Einkommen zu gewährleisten. Unsere Produktpalette umfasst Artikel aus den Bereichen Kunsthandwerk, Alpaca-Wolle, zertifizierte Schokoladen und Kaffees, sowie exquisite Spirituosen und argentinische Weine.

Email: info@lateinamerika-shop.de

Pedro Espinosa Santana

Stand 17

Pedro Espinosa Santana expone en su stand pinturas dominicanas y manualidades típicas dominicanas. También expone y vende cigarros, licores y especialidades culinarias dominicanas. Cuenta en su stand con la representación del restaurant «espanita», que ofrece las mejores tapas y paellas, rabo de toro, pulpo a la gallega y otras variedades de la comida española.

Pedro Espinosa Santana stellt typische dominikanische Gemälde und traditionelles Kunsthandwerk, dominikanische Zigarren und Liköre sowie kulinarische Delikatessen aus der Dominikanischen Republik aus. An diesem Stand ist auch das Restaurant españita vertreten, berühmt für die besten Tapas, leckere Paella, Pulpo a la Gallega und andere spanische Spezialitäten.

Email: pedrospinosa@live.com

Fundación Balms – Fundación Funvica

Stand 19

La española Maripaz Galera está vinculada desde hace años a las fundaciones Balms y Funvica, que se dedican a la ayuda a la infancia con proyectos en Colombia y Perú. En este stand ofrecerá comida típica colombiana, como arepas rellenas y empanadas, pero también artesanía colombiana hecha a mano, como pulseras de tagua y collares precolombinos.

Die Spanierin Maripaz Galera ist seit Jahren für die Stiftungen Balms und Funvica tätig. Beide sind Kinderhilfswerke, die sich mit Projekten in Kolumbien und Peru um sozial benachteiligter Kinder bemühen. An ihrem Stand serviert sie typische Gerichte aus Kolumbien wie empanadas und arepas, außerdem stellt sie kolumbianischen Schmuck aus.

www.fundacionbalms.org • www.funvica.org

Martha L. Albir Buhl y María Nieves Ramos Pol Nicaragua

Stand 20

Martha nos ofrece un delicioso café de Nicaragua que podrá degustar y comprar directamente en el stand: el «Cafeto de Segovia» 100 % arábico, de su finca familiar y a un precio justo. María Nieves se dedica desde hace 30 años a la alimentación sana y natural y es conocida en Frankfurt por sus seminarios sobre la salud a través de los alimentos. Ella nos acerca a las virtudes de la Chía y Flor de Jamaica.

Martha bietet einen ausgezeichneten Kaffee aus der Region von Nueva Segovia 100 % arabica an, den Sie probieren und anschließend direkt erwerben können. Der Kaffee wird auf der Familienfarm angebaut und zu fairen Preisen gehandelt. Maria Nieves hat 30 Jahren Erfahrung in der gesunden und natürlichen Ernährung und ist für ihre Seminare über die Gesundheit durch Ernährung in Frankfurt bekannt. Als Liebhaberin der Natur, präsentiert sie uns auch die besonderen Eigenschaften der Chia Same und der Flor de Jamaica.

Email: martha_buhl@hotmail.com

alpaca studio Ute Gumz

Stand 21

La idea inicial del «alpaca studio» de Ute Gumz fue conseguir fondos para sus proyectos cinematográficos bolivianos. Entretanto, su empresa en Waldems/Ts. se convirtió en un «eldorado» para el arte de tejer/telar/bordar en esta fibra natural extraordinaria y un lugar predilecto para los amantes de alpaca. Los modelos, diseñados en La Paz, Nueva York y Milán entusiasman por su harmonía en colores, detalles y confección cuidadosa. Se trata de pequeñas series, producidas en máquinas de tejer manuales en Bolivia, con una gama completa de cardiganes, chompas, abrigos, ponchos y accesorios de todo tipo.

Ausgangsidee für das «alpaca studio» war es, Gelder für ihre bolivianischen Filmprojekte aufzutreiben. Inzwischen ist das Studio in Waldems/Ts. zu einem Eldorado für Strick-, Stick- und Webkunst aus dieser einzigartigen Naturfaser geworden – ein Geheimtipp für jeden Alpaka-Fan. Die Modelle, entworfen von Designern aus La Paz, New York und Mailand, bestechen durch ungewöhnliche Farbharmonien, liebevolle Details und sorgfältige Verarbeitung. Zeitlose Kleinstserien, auf Handwebrahmen in mittelständigen bolivianischen Manufakturen gefertigt, kurz: ein farbiges, fröhliches Angebot an Jacken, Pullis, Mänteln, Ponchos und Accessoires aller Art.

Email: utegumz@googlemail.com

TaguaGalerie

Stand 21

En 1996 Christine Weinelt visitó las Islas Galápagos. Quería seguir las huellas de Darwin, recorrer la Avenida de los Volcanes y conocer paisajes y personas que llevan escrito en el rostro la carga del trabajo, pero que sin embargo irradian felicidad. Allí encontró un tesoro que parece salida paraíso: la singular fruta de la palma de tagua. Gracias a su textura similar al marfil y a sus especiales colores, la tagua puede transformarse en bellas joyas, figuras y otros preciosos objetos.

1996 besuchte Christine Weinelt die Galapagos-Inseln. Sie wollte auf Darwins Spuren wandeln, erlebte die Straße der Vulkane, fremde Landschaften und Menschen, denen die Last der Arbeit ins Gesicht geschrieben steht und die dabei trotzdem Glück ausstrahlen. Hier fand sie einen Schatz, der einem das Gefühl vermittelt, im Paradies zu sein: die einzigartige Frucht der Tagua Palme. Durch ihre elfenbeinartige Beschaffenheit und die besonderen Farben lässt sich daraus herrlicher Schmuck, Figuren und allerlei «Edles» erschaffen.

Tel. 06188 449483 • Email: taguagalerie@t-online.de • www.TaguaGalerie.de

Edivaldo Kirsch da Silva

Stand
24

Edivaldo Kirsch da Silva trabaja desde hace casi 40 años en la figuración plástica de las multifacéticas dimensiones de la Amazonia. En Brasil aprendió a comprender el grabado indígena de pintura corporal, a extraerlo y recrearlo como aquello que acoge en sí toda la naturaleza del planeta y del universo humano. En Alemania es su objetivo plasmar un diálogo entre el ser humano y la naturaleza a través de las artes plásticas. Para ello utiliza una variedad de texturas y materiales artísticos, principalmente el aceite, pero también materiales al pastel y naturales.

Edivaldo Kirsch da Silva arbeitet seit fast 40 Jahren an der Darstellung der facettenreichen Dimensionen von Amazonien. In Brasilien lernte er die indigene Gravur aus der Körperbemalung heraus zu verstehen, zu extrahieren und zu erschaffen als etwas, das die gesamte Natur des Planeten und des menschlichen Universums erfasst. Sein Ziel in Deutschland ist es, einen Dialog zwischen Mensch und Natur über den Ausdruck der Bildenden Kunst zu verwirklichen. Dafür verwendet er künstlerische Texturen und Materialen, hauptsächlich Öl, aber auch Pastellkreide und Naturmaterialien.

barcoescola@yahoo.com.br

Lia Thoma

Stand
24

Lia Thoma viene de una familia de pintores, la cual tuvo gran influencia en su desarrollo como artista. De niña tuvo sus primeras experiencias con la pintura, expresando sobre el lienzo sus sentimientos y percepciones. Su pintura no se limita al óleo, sino que abarca también acrílico y acuarela. Lia Thoma ha participado desde 2006 en numerosas exposiciones mundiales de arte y desde 2012 es miembro de la Academia Brasileña de Bellas Artes.

Lia Thoma stammt aus einer Malerfamilie, die großen Einfluss auf ihre künstlerische Entwicklung hatte. Schon als Kind hat sie die ersten Erfahrungen mit der Malerei gemacht, indem sie ihre Gefühlswelt und Wahrnehmung in ihren Bildern ausdrückte. Ihre Malerei beschränkt sich nicht nur auf Ölbilder, sondern auch Acryl und Aquarell. Lia Thoma hat seit 2006 an vielen Ausstellungen weltweit teilgenommen und ist seit 2012 als Mitglied der brasilianischen Kunstakademie nominiert.

Email: lia.thoma@icloud.com

Eliana Nagatani-Thiel

Stand 24

Desde su temprana infancia esta brasileña de raíces japonesas se dedicó a las artes manuales y experimentó con todo tipo de materiales. En Portugal conoció al famoso ceramista Fernando Rodrigues (2013 †) y aprendió sus técnicas de alfarería. En 2011 se mudó a Alemania, donde desde entonces plasma los conocimientos adquiridos hasta hoy en el diseño creativo de sus esculturas de cerámica.

Schon in ihrer Kindheit hat sich die Brasilianerin mit japanischen Wurzeln handwerklich betätigt und mit allen erdenklichen Werkstoffen experimentiert. In Portugal begegnete sie dem bekannten Keramikmeister Fernando Rodriques (2013 †) und hat Töpfern gelernt. Ende 2011 zieht sie nach Deutschland, wo sie die erworbenen Kenntnisse in die kreative Ausgestaltung ihrer Keramik-Skulpturen einfließen lässt.

Email: eliana.thiel@gmail.com

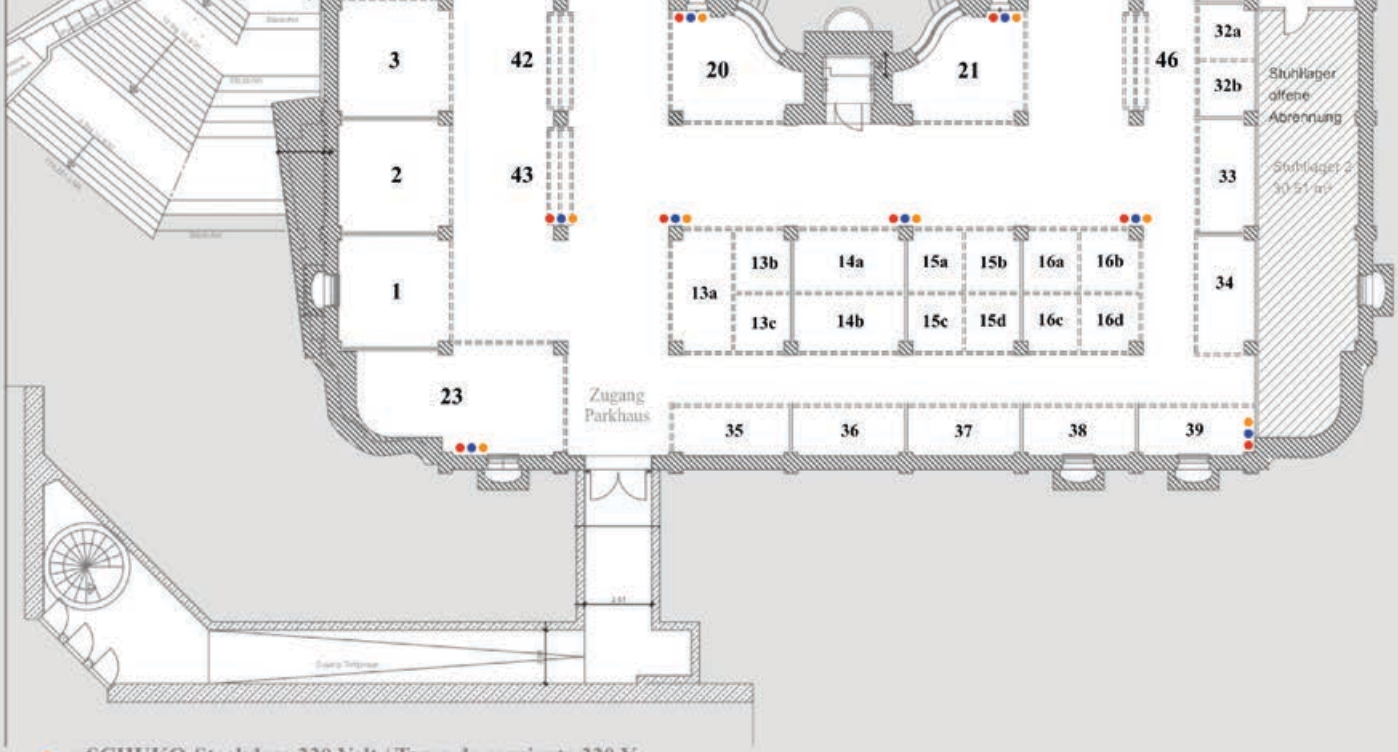
Julio Ruben Sykora Frisch

Stand 25

Artista plástico creativo paraguayo, Sykora nació en la ciudad de Encarnación. Es autodidacta trabaja en distintos rubros de la plástica, oleos, acuarelas, técnicas mixtas, esculturas en cerámica y murales; utiliza materiales reciclables. Se destaca además en la ilustración de libros. Realiza exposiciones en su país y en el extranjero, por ejemplo en países como: Argentina, Brasil, Republica Dominicana, Estados Unidos, Alemania, Japón, Turquía y China Taiwán.

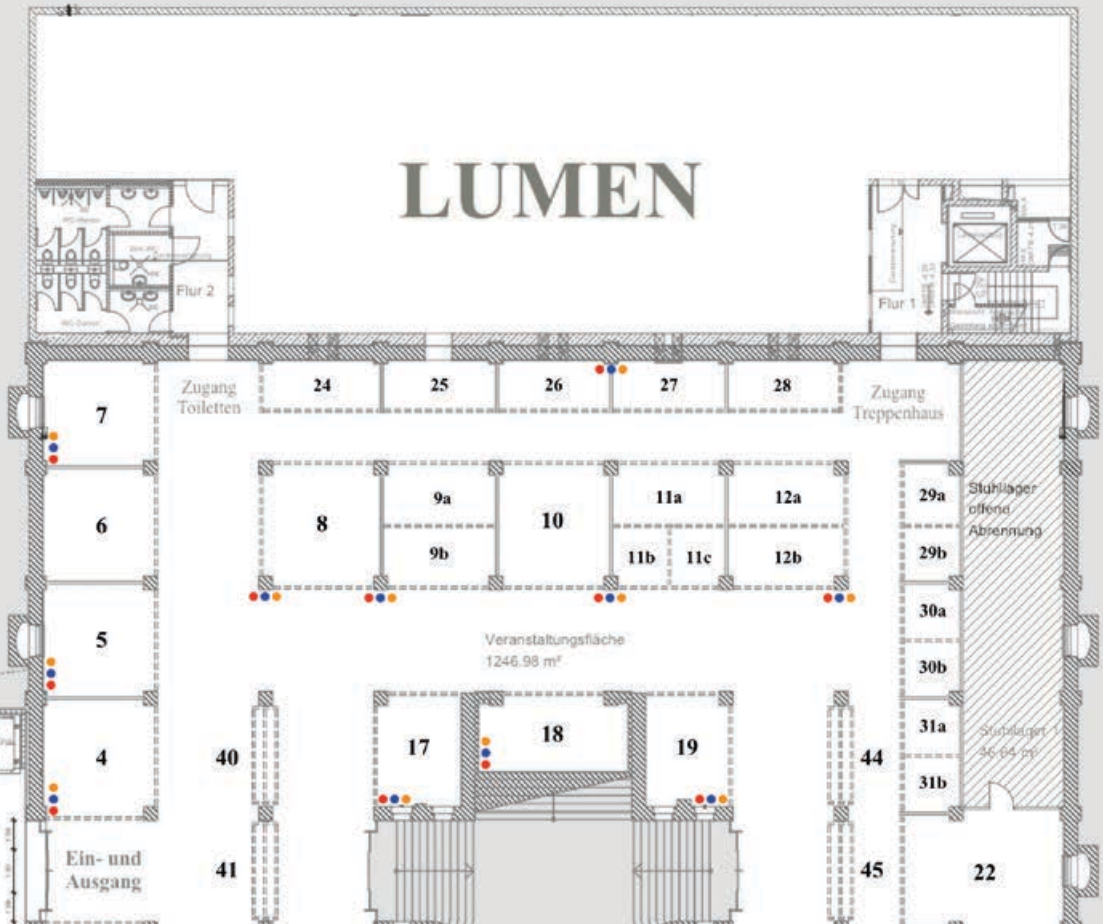
Ein kreativer bildender Künstler aus Paraguay. Sykora wurde geboren in der Stadt Encarnación, ist Autodidakt und betätigt sich in verschiedenen Bereichen der Plastik, Öl- und Aquarellmalerei, Mischtechniken, Keramikskulpturen und Wandbilder. Er benutzt dazu wiederverwendbare Materialien. Außerdem beschäftigt er sich mit Buchillustration. Er führt Ausstellungen in seinem Heimatland und im Ausland durch, darunter in Argentinien, Brasilien, der Dominikanischen Republik, den USA, Deutschland, Japan, Türkei oder Taiwan.

http://rubensykora.com



- = SCHUKO-Steckdose 220 Volt / Toma de corriente 220 V
- = Frischwasseranschluss / Toma de agua fresca
- = Abfluss Schmutzwasser / Desagüe

LUMEN


Flur 2
Flur 1
Zugang Toiletten
24
25
26
27
28
Zugang Treppenhaus
7
6
5
4
8
9a
9b
10
11a
11b
11c
12a
12b
29a
29b
30a
30b
31a
31b
Stuhllager offene Abrennung
Veranstaltungsfläche
1246.98 m²
17
18
19
40
41
44
45
22
Ein- und Ausgang

Expositores Aussteller

Stand		Página / Seite
1	Escenario – Bühne	
2	Jorge Galbassini, pintor argentino	
3	Nahui, joyas de México	12
4	Ateneo Latino, Equipo organizador	
5	Adriana Bartho, Joyas de Brasil	12
6	Leslie Talledo Schlegel, artesanía peruana	
7	Inka House Trading, pisco de Perú	13
8	Gisela Sackmann – Francisco Caballero, comida de México	
9a	Comida ecológica peruana	
9b	Valery Elizabeth Alarcón Cárdenas, comida ecológica peruana	13
10	LATINBRAS, Comida de Honduras	
11a	Precolombinos Wayra Sacha, Joyas precolombinas colombianas	14
11b	Maria Cathalina Busch Calero, bebidas colombianas	
11c	Carmela Angioline Breitwies, alfajores y empanadas de Perú	
12a	HAM Eventos & Productos Venezolanos	14
12b	Comida venezolana	14
13a	Beauty Shop Salerm Cosmetics, productos para el cabello de México	15
13b	Alexandra de Kempf – Daniel Pari, pintura y escultura de Venezuela	15–16
14a	CARE Vision, tratamiento de láser para los ojos	16
15a	Leonarda Usela- Léembal – Platería y joyas de México	17
15b	Cristina del Prado, pintora española	17
15c	Artesanía mexicana	
15d	Pedrolina de Souza Horscht, joyas biológicas de Brasil	
16a	Daniela Echagüe, accesorios y bolsos	18
16b	Club Südamerika, agencia de viajes latinoamericana	18
16c	Lateinamerika Shop online, vinos de Latinoamérica	19
17	Pedro Espinosa Santana, comida de Republica Dominicana	19
18	Rhinos de Export & Import, comida y bebida Rep. Dominicana	19
19	Fundica, Fundación Balms para la infancia – Maripaz Galera Romero de Colombia	20
20	Martha Lucia Albir Buhl – Maria Nieves Ramos Pol, café de Nicaragua	20
21	Alpaca studio Ute Gumz – TaguaGalerie- Vestimentas de Bolivia	21
22	Agile Systems GmbH, fotografía y videos profesionales	37
24	Lia Thoma, pintores de Brasil	22
25	Eliana Nagatani - Edivaldo Kirsch da Silva, pintores de Brasil	22–23
26	Ateneo Latino, bebidas	
27	Don Horacio Empanadas	28

28 **Burgschänke Starkenburg – Marilza Dingeldey, comida de Brasil** 28
29 **Taco MeX Factory, Tortilla de México** 29
30a **Juan Manuel Fernández Cuichan, joyas de Ecuador** 29
30b **be Organic, cosmética y peluquería orgánica** 30
31a **Leonor Barrios fine jewelry GmbH, joyas de Venezuela** 30
31b **Pintores venezolanos**
32a **Luis Ceballos, pintor colombiano** 31
32b **fino Feines aus Mexiko, joyas y platería de México** 31
33 **Baires Import, vinos latinoamericanos**
34 **Ruben Sykora, pintor paraguayo** 23
35 **Escenario – Bühne**
36 **Lunada Nubia Yaneth, artesanía indígena Colombiana** 32
37 **Piel Patupie, zapatos de cuero forrados en piel de oveja** 32
38 **Sololikoza – Ixiim, diseñadora de modas de México** 33
39 **Ingreed Stossberger – Leticia Beatriz Sansores López, escultura y artesanía de México** 33
40 **Air Europa, Líneas Aéreas Europeas** 34
41 **Videos de la Feria de Artesanía y Cultura Latinoamericana**
42 **María Luisa Engels Art & Design – Schucht, Pintora Decorativa** 34–35
43 **Jeanette Andia Delgado, Artesanía de Perú**
44 **Lern-Planet- Institut für multilinguale Nachhilfe** 35
45 **Alicia Eisele, Joyas Bonita Silberschmuck – Gourmet to Go** 35–36
46 **Tango NJ, Folclore y Tango Argentino** 45

Don Horacio Empanadas

Stand 27

Don Horacio Empanadas se dedica a la producción tradicional de empanadas como se las conoce en Argentina y otras regiones de América Latina. Manteniendo el carácter tradicional de la empanada, crea sus productos y servicios para sus clientes y los entregan a domicilio, con motivo de fiestas familiares y de empresa, desde la tradicional empanada de carne y cebolla hasta la empanada de espinacas.

Don Horacio Empanadas ist spezialisiert auf die traditionelle Fertigung der «Empanada», wie man sie aus Argentinien und anderen Regionen Lateinamerikas kennt. Unter Wahrung des traditionellen Charakters, kreieren sie ihre Produkte und beliefern ihre Kunden zuhause, z. B. auf Familien – und Betriebsfeiern: von der gefüllte Teigtasche mit der klassischen Fleisch-Zwiebel-Füllung bis hin zur Spinat-Empanada.

Email: hroig@t-online.de • Tel: 0160 94907765

Marilza Dingeldey Burgschänke Starkenburg

Stand 28

Marilza Dingeldey nació en Brasil y vino a Alemania en 1993. En 2000 arrendó el restaurante Bürgschänke Starkenburg, situado en el castillo de Heppenheim. El visitante puede probar allí las delicias de las cocinas alemana y brasileña. En su stand Marilza ofrece especialidades da gastronomía brasileira, además de caipirinha, guaraná y batidas.

Marilza Dingeldeyist in Brasilien geboren und 1993 nach Deutschland gezogen. 2000 eröffnete sie das Restaurant «Burgschänke Starkenburg» auf der Burg in Heppenheim. Die Gäste können dort Delikatessen aus der brasilianischen und deutschen Küche verkosten. Auf ihrem Stand bietet Marilza Spezialitäten der brasilianischen Gastronomie, sowie Caipirinha, Guaraná und Batidas.

Email: info@burgschaenke-starkenburg.de

Taco Mex Factory

Stand
29

En vista de la demanda de alimentos auténticos mexicanos en Alemania, decidimos producir tortillas frescas y originales en Kassel. Gracias a nuestros expertos de México, manejamos la mejor calidad de tortillas de maíz e integrales en Alemania. Nuestras tortillas son hechas a pedido e inmediatamente repartidas a nuestros clientes, lo que garantiza la frescura de nuestros productos.

Wegen des Bedarfs an authentischen mexikanischen Lebensmittel in Deutschland sind wir auf die Idee gekommen, original mexikanische Tortillas in Kassel frisch zu backen. Dank unserer Experten aus Mexiko bieten wir die beste Qualität von Mais- und Vollkorntortillas in Deutschland. Unsere Tortillas werden nach Bestellung produziert und direkt an unsere Kunden geliefert. Dadurch können wir die Frische unserer Produkte garantieren.

Email: info@taco-mex.de

Juan Manuel Fernandez Cuichán

Stand
30a

Juan Manuel Fernandez Cuichán proviene de una familia de artistas ecuatorianos. En su arte toma como referencia el lugar donde nació, sus raíces indígenas, y lo interpreta tanto en papel, lienzo o metal como en el uso de técnicas mixtas. Se basa en las costumbres ecuatorianas, los valores históricos y estéticos, los astros y ancestros y los dioses de la naturaleza. Juan Manuel Fernández Cuichán hace arte porque le gusta y es lo que sabe hacer desde la infancia.

Juan Manuel Fernandez Cuichán stammt aus einer Künstlerfamilie in Ecuador. In seine Werke fließen sein Heimatsort und seine indigenen Wurzel ein . Er überträgt all dies auf Papier, Leinwand und Metall mit Hilfe von gemischten Techniken. Er orientiert sich an den ecuadorianischen Traditionen, den historischen und ästhetischen Werten, den Sternen und Ahnen sowie den Göttern der Natur. Juan Manuel Fernandez Cuichán macht Kunst, weil es ihm gefällt und er tut, was er schon seit seiner Kindheit liebt.

Email: jfcuichan@hotmail.com

be Organic!

Stand
30b

Cuidamos tu piel y tu cabello con productos cosméticos naturales de alta calidad. Disfruta de sus propiedades especiales y de nuestros tratamientos personales e individualizados con ingredientes puros de la naturaleza, así como de cortes de cabello energéticos y asesoramiento estético. Encuentra tu equilibrio natural gracias a la fuerza de las plantas y siéntete bella y saludable.

Wir verwöhnen Ihre Haut und Haare mit hochwertiger Naturkosmetik. Genießen Sie Ihre Einzigartigkeit und unsere persönlichen, individuell auf Sie abgestimmten Behandlungen mit reinen Zutaten aus der Natur, sowie energetischen Haarschnitten und -beratung. Finden Sie Ihre natürliche Balance durch die Kraft der Pflanzen und fühlen Sie sich schön und gesund.

be Organic! • Michelsberg 2, 65183 Wiesbaden • Tel: 0611 97458700 • E-Mail: kontakt@be-organic.de

Leonor Barrios fine jewelry

Stand
31a

LEONOR BARRIOS fine jewelry GmbH crea, produce y comercializa joyas de plata de alta calidad. Cada pieza es única, es decir, desde el diseño hasta la selección de materiales para la producción, está exclusivamente en manos deLeonor Barrios. La diseñadora compra personalmente las piedras preciosas – generalmente en Sudamérica – las pule y las coloca en los soportes de diseño propio, fundidos en plata y oro. Esta cadena de desarrollo, desde la idea original hasta la ejecución, garantiza la calidad y exclusividad de las joyas deLeonor Barrios.

Die LEONOR BARRIOS fine jewelry GmbH kreiert, vermarktet und vertreibt modernen, hochwertigen Silberschmuck. Jedes Schmuckstück ist ein Unikat, das vom Design, über die Auswahl der Materialien bis hin zur Produktion allein in Händen von Leonor Barrios liegt. Persönlich kauft die Designerin Edelsteine – meist in Südamerika – ein, bestimmt den jeweiligen Schliff und setzt sie in die eigens entworfenen, aus Sterlingsilber gegossenen und vergoldeten Fassungen ein. Diese in sich geschlossene Entstehungskette, von der Idee bis zur Umsetzung, ist Garant für die hohe Qualität und Exklusivität der Schmuckstücke der LEONOR BARRIOS fine jewelry GmbH.

Email: kontakt@leonorbarrios.de • Tel.: 030 68918124 • www.leonorbarrios.de

Luis Ceballos

Stand
32a

Pasión y talento se han fusionado en las obras que presenta el artista colombiano Luis Ceballos, quien ha explorado en el mundo del arte buscando transmitir sentimientos a través del maravilloso lenguaje pictórico. Nobleza y belleza del caballo intentando brotar de pinturas plasmadas sobre madera. Un particular estilo utilizando técnica mixta, acrílico y pastel óleo.

Leidenschaft und Begabung verschmelzen miteinander in den Kunstwerken, die der kolumbianische Künstler Luis Ceballos uns präsentiert. Er erkundet die Kunstwelt auf der Suche nach der Gefühlsübertragung mittels der malerischen Sprache. Edelmut und Schönheit des Pferdes tauchen von den Holzgemälden auf. Ein besonderer Stil mit gemischter Technik: Acryl und Ölpastell.

Email: lugace64@hotmail.com • Tel.: 01736408995

fino Feines aus Mexiko

Stand
32b

fino FEINES AUS MEXIKO ofrece joyas, artesanías y accesorios de moda de alta calidad. Las piezas de joyería son hechas de plata fina maciza y algunas con piedras preciosas. El brillante ópalo de fuego, por ejemplo, simboliza el amor y la alegría de la vida y se espera que brinde alegría de vivir a su portadora. El elegante diseño sigue líneas modernas y claras, pero también incluye elementos clásicos. fino es individual, exclusivo, una verdadera fiesta de colores y formas.

fino FEINES AUS MEXIKO bietet hochwertigen Schmuck, Kunsthandwerk und Modeaccessoires. Die Schmuckstücke sind aus massivem Sterling Silber und zum Teil mit Edelsteinen gearbeitet. Der leuchtende Feueropal beispielsweise symbolisiert die Liebe und soll seiner Trägerin Lebensfreude verleihen. Das edle Design berücksichtigt moderne, klare Formen ebenso wie klassische Elemente. fino ist individuell, exklusiv, ein Fest der Formen und Farben.

Web: www.fino-mexiko.de info@fino-mexiko.de

LunAda ArteSano – Nubia Yaneth Hilker

Stand 36

Nubia Yaneth Hilker es licenciada en danzas y teatro, colombiana. Desde 2001 reside en Alemania y ofrece una variedad de productos colombianos, diseñados y producidos en gran parte por su madre la diseñadora y artesana Rosalba Abril. Productos llenos de color, amor y magia. Hechos a mano con técnicas tradicionales: tejidos Wayuu, molas Kunas, repujados y tejidos en cuero y lanigrafia. Bolsos, llaveros, diademas, pulseras energéticas en piedras semipreciosas y mucho más. Es una verdadera muestra de la inmensa riqueza artesanal colombiana.

Nubia Yaneth Hilker ist Tanz- und Schauspiellehrerin aus Kolumbien. Seit 2001 lebt sie in Deutschland. Sie bietet eine Vielfalt kolumbianischer Produkte an, die zum großen Teil von ihrer Mutter, der Designerin und Kunsthandwerkerin Rosalba Abril, entworfen und produziert werden. Die Produkte sind voller Farbe, Liebe und Magie. Handgefertigt mit traditionellen Techniken: Gewebe nach Art der Wayuu, Molas Kunas, graviertes und geflochtenes Leder, und Wollstickereien. Handtaschen, Schlüsselanhänger, Diademe, energetische Armbänder mit Edelsteinen, und noch viel mehr. Eine wahrhafte Auswahl der immens reichen kolumbianischen Handwerkskunst.

Email: yanethrivera369@gmail.com

Piel Patupie

Stand 37

Piel Patupie es una joven empresa artesanal dedicada a crear zapatillas en piel natural y lana. Nace inspirada por la pasión de trabajar la piel, moldearla hasta obtener un producto de gran confort y calidez que se adapta perfectamente al pie. Vuelve a la naturaleza para combatir el frío: lana de cordero y pieles seleccionadas de la más alta calidad, procedentes de España y Latinoamérica, curtida por manos expertas. Apuesta por lo natural, por el trabajo bien hecho, con la ilusión de que sus productos se disfruten tanto como Piel Patupie disfruta al crearlos.

Piel Patupie ist eine junge Firma, die handgefertigte Hausschuhe aus Fell und Wolle herstellt. Inspiriert von der Leidenschaft, Leder zu bearbeiten, gibt Piel Patupie dem Schuh eine Form bis er die nötige Behaglichkeit und Wärme bietet, perfekt an den Fuß anzupassen. Natürliche Materialien gegen die Kälte: mit Lammwolle und ausgewählten Ledersorten von höchster Qualität, die aus Spanien und Lateinamerika stammen und fachmännisch gegerbt wurden. Piel Patupie setzt auf Naturmaterialen, auf gute Handarbeit, und freut sich darauf, dass der Kunde die Produkte genau so genießt wie ihnen die Herstellung Spaß bereitet hat.

Email: silvia.gsierra@unileon.es

Sololikoza – Ixiim

Stand
38

Sololikoza urban street wear nace de la necesidad de expresión del arte mexicano en Berlín, llevando una gran parte de su espíritu y fusionándolo con el de la capital alemana. El pensador creativo detrás de Sololikoza es la diseñadora mexicana Diana Zacharias Sanchez. Sololikoza surgió del concepto de una simbiosis cultural entre lo étnico, lo urbano y lo elegante en base a los coloridos textiles de la cultura mexicana de alta calidad. Al mismo tiempo nace Ixiim, una rama del concepto de Sololikoza que se enfoca en la simplicidad de lo elegante y lo opulento.

SololiKoza urban street wear und das neue Label Ixiim für elegante Mode sind Ausdruck originärer mexikanischer Kunst und Kultur und das Konzept der Symbiose lateinamerikanischer und deutscher Kultur und Mode. Mit hochwertigen Textilien und inspiriert von den Farben ihrer Heimat verbindet die mexikanische Designerin zeitgemäße Muster und Formen mit Verweisen auf Maya und aztekische Herkunft. Diana Zacharias Sanchez lebt und arbeitet in Berlin.

Email: samadisan@hotmail.com

Ingreed Martinez

Stand
39

Llevo dos mundos en mi interior ... mexicana de nacimiento y crecida como alemana/mexicana, es mi vida una mezcla, impregnada por la pasión y la gracia, la alegría y la permeabilidad. Llena de contrastes, como mis fotos. Yo supe desde temprano que el arte sería mi compañero de vida. Soy expresionista y en mi trabajo se encuentran temas críticos sociales, en los cuales quiero reflejar los sentimientos que veo capturados en la gente. Mi Obra la llaman Realismo mexicano.

In mir habe ich zwei verschiede Kulturen ... als Mexikanerin geboren und als Deutsche aufgewachsen, geprägt von Leidenschaft und Anmut, Freude und Lässigkeit. Mein Leben ist voller Kontraste, so wie meine Bilder. Ich wusste sehr früh, dass Kunst mein Lebensbegleiter sein würde. Ich bin Expressionistin und in meiner Arbeiten behandle ich meist kritisch soziale Themen, in denen sich die Gefühle spiegeln, die in den Menschen gefangen sind. Meine Werke kann man unter «Mexikanischer Realismus» finden.

Email: ingreedmtz@hotmail.com

Air Europa

Stand
40

La aerolínea española Air Europa opera desde Frankfurt y Múnich a Madrid dos veces al día, con las mejores conexiones para volar a más de 45 destinos en España y Latinoamérica: Buenos, Caracas, Habana, Miami, Punta Cana, Salvador de Bahía, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile, Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), Santo Domingo, Sao Paulo, etc.

Von Frankfurt und München geht es zwei Mal täglich nach Madrid und von dort weiter zu mehr als 45 Zielen in Spanien, der Karibik, Süd- und Nordamerika. Erleben Sie spannende Städteziele wie Madrid, Lima, Sao Paulo, exotische Orte wie Santa Cruz de la Sierra (Bolivien) Salvador de Bahía oder Puerto Rico. Wenn Sie dem deutschen Winter entfliehen und Sonne tanken möchten, nehmen wir Sie mit zu den weißen Stränden der Kanarischen Inseln und den kristallklaren Wassern der Karibik, z. B. nach Cancún, Havanna oder Punta Cana.

www.aireuropa.com

María Luisa Engels

Stand
42

La pintora española María Luisa Engels diseña y produce accesorios de moda en base a sus pinturas, en las que predominan motivos coloristas y realistas de América Latina. Los paraguas, bolsos diversos, fundas de móvil, pareos y otros objetos pueden personalizarse a gusto del cliente. Tras sus estudios, María Luisa Engels se trasladó a Alemania en 1994 y reside hoy cerca de Fráncfort.

Die spanische Malerin Maria Luisa Engels entwirft und produziert Mode-Accessoires auf der Basis ihrer Kunstgemälde, in denen bunte und realistische Motive aus Lateinamerika überwiegen. Regenschirme, verschiedene Taschen, Handytaschen, Schals und andere Artikel können nach Kundenwunsch individuell gestaltet werden. Nach ihrem Studium kam Maria Luisa Engels 1994 nach Deutschland und lebt heute in der Nähe von Frankfurt am Main.

Web: marialuisaengels.de • Email: marisa@engels.de

Barbara Andres-Schucht

Stand 42

La artista Barbara Andres-Schucht es alemana y ha vivido en diversos países. Antes pasaba parte del año en Brasil, donde se inspiraba en el arte brasileño. Desde hace algunos años trabaja en un famoso taller de artistas en Oberursel, cerca de Fráncfort. En 2012 presentó su obra en una exposición itinerante que recorrió Belo Horizonte, Rio de Janeiro y São Paulo. En abril de 2014 exposición individual en Nueva York. Realiza sus obras con óleo, acrílico y turba.

Die Künstlerin Barbara Andres-Schucht ist Deutsche und hat in verschiedenen Ländern gelebt. Sie verbrachte früher einen Teil des Jahres in Brasilien, wo sie sich von der brasilianischen Kunst inspirieren ließ. Seit einigen Jahren arbeitet sie in einem renommierten Künstler-Atelier in Oberursel. 2012 stellte sie ihre Arbeiten in einer Wanderausstellung, die in Belo Horizonte, Rio de Janeiro und São Paulo gastierte, aus. Im April 2013 fand eine Einzelausstellung ihrer Arbeiten in New York statt. Ihre Arbeiten realisiert sie mit Öl, Acryl und Moor.

Email: andres-schucht@gmx.de

DERS – Lern-Planet

Stand 44

DERS simboliza nuestras metas principales: formación, educación, terapia, enseñanza de la lengua, multilingüismo, participación en la sociedad y cultura, así como competencia intercultural. Lern-Planet apoya con su oferta de servicios la integración de alemanes y no alemanes. Nuestro instituto es centro de encuentro y aprendizaje para niños y jóvenes, incluyendo a sus padres, para la solución de problemas educativos, familiares y escolares. Somos una casa abierta a todas las generaciones.

DERS steht für unsere zentralen Leitziele: Bildung, Erziehung, Therapie, Sprachförderung, Mehrsprachigkeit, Teilhabe an Gesellschaft und Kultur sowie interkulturelle Kompetenz. Lern-Planet fördert die Integration der deutschen und nicht-deutschen MitbürgerInnen. Unser Institut ist Anlaufstelle, Begegnungs-, Lern- und Erfahrungsraum für Kinder und Jugendliche sowie deren Eltern bei Erziehungs-, Familien- und Schulproblemen. Wir verstehen uns als offenes Generationen-Haus

Email: info@lern-planet.de • Tel.: 0611 3417341 • http://blog.lern-planet.de

Gourmet to Go!

Stand 45

«Si los reyes tienen su chef privado, ¿por qué usted no?» es el lema de Valentina Bedoya. La abogada colombiana estudió 3 años gastronomía en Argentina y abrió luego su primer restaurante en Colombia. En 2011 se trasladó a Alemania y desde entonces ofrece un nuevo concepto de oferta gastronómica: Gourmet to Go!. Cocina «en vivo» en la casa del cliente, imparte clases de cocina y además ha desarrollado su propia línea de productos. Ofrece desde el catering tradicional, pasando por cenas románticas y picnics en el jardín, hasta celebraciones especiales.

«Wenn die Könige ihren eigenen Koch haben, warum denn ich nicht?» ist das Motto von Valentina Bedoya. Die kolumbianische Rechtsanwältin lernte die Kochkunst in Argentinien und danach eröffnet sie ihr erstes Restaurant in Kolumbien. Im Jahr 2011 zog sie nach Deutschland und seitdem bietet sie ein neues kulinarisches Konzept: Gourmet to Go!. Sie kocht «live» bei ihren Kunden, sie gibt Kochkurse und hat eine eigene Produktlinie entwickelt. Sie bietet Catering-Service, vom romantischen Abendessen und Picknick im Garten bis zu besonderen Feierlichkeiten.

Email: v.bedoya@hotmail.com

Bonita Silberschmuck

Stand 45

Bonita Silberschmuck desea difundir la cultura y el arte peruano, a través de sus preciosos diseños, trabajados con técnicas artesanales y hechos a mano. Nuestras Joyas son desarrolladas en base a plata peruana con piedras semipreciosas y piedras naturales originarias del Perú, reconocida por su inigualable calidad, pureza y belleza. Contamos con una gran variedad de diseños trabajados con cristales Swarovski, a fin de brindarte brillo y elegancia para toda ocasión.

Bonita Silberschmuck ist ein Zeugnis für die peruanische Kultur und Kunst. Diese steht für schönes Silberdesign und die Fertigung durch echte Kunsthandwerker. Unser Silberschmuck sind einzigartig entwickelte Kombinationen aus peruanischen Halbedelsteinen und Natursteinen. Der peruanische Schmuck ist berühmt für eine hohe Qualität, für Reinheit und Schönheit. Ebenso bieten wir vielfältige, handgefertigte Designs mit Swarovski-Kristallen an. Diese geben Glanz und Eleganz für den exklusiven Geschmack.

Tel. 0172 9303504 • www.bonita-Silberschmuck.com • fannyy79@hotmail.com

Agile Systems

Jonathan Lugo nació en la Ciudad de México. Estudió Informática en el Instituto Tecnológico de Monterrey y completó una maestría en administración de empresas. Llegó a Alemania en 2005, donde ha trabajado en compañías internacionales como gerente y director de TI. En 2011 decidió fundar su propia empresa, la Agencia de Internet-Multimedia Agile Systems GmbH, con su socia Alemana Petra Fender, para cubrir las necesidades de servicios profesionales de TI de empresas pequeñas y medianas. Agile Systems trabaja para Messe Lateinamerika en la elaboración de material fotográfico y de vídeo.

Jonathan Lugo wurde in Mexiko-Stadt geboren. Er studierte Informatik am Instituto Tecnológico de Monterrey und schloss sein Studium mit einem MBA ab. Seit 2005 in Deutschland arbeitet er für internationale Unternehmen als Manager und IT-Chef. Im Jahr 2011 beschloss er zusammen mit seiner deutschen Partnerin Petra Fender die eigene Firma «Internet Agentur Multimedia Agile Systems GmbH» zu gründen. Damit wollten sie den Bedarf an professionellen Dienstleistungen für kleine und mittlere IT-Unternehmen decken. Agile Systems ist Partner der Messe Lateinamerika und unter anderem zuständig für die Ausarbeitung vom Foto- und Videomaterial.

Email: jonathan.lugo@agile-systems.de • www.agile-systems.de

fame

fame creative lab

fame creative lab es una agencia de servicios integrados de comunicación creativa en Europa, especialista en América Latina. Turismo, vinos, comida, arte, comercio y estilo de vida: creamos opinión y generamos tendencias, online y offline.

fame creative lab ist eine europäische Kommunikationsagentur spezialisiert auf Lateinamerika. Tourismus, Wein, Kulinarik, Kunst und Kultur, Handel und Lifestyle: wir bilden Meinungen und schaffen Trends, online und offline.

c/o Karin Luize de Carvalho / www.fame-creativelab.com / info@fame-creativelab.com

Tomás Pérez

Foto: Milton Arias

La vida de Tomás Pérez está marcada por un «groove» invisible. Ese ritmo compulsivamente contagioso que se salta estilos musicales para conectarse con el compás biológico que nos calienta la sangre y nos mueve los pies. El filin rítmico de Tomás no se deja definir en escalas fijas sino que se intuye. No se limita a un estilo musical, ni tampoco a un instrumento y ni hablar a un territorio. El «groove» ponceño retumba por Europa desde hace dos décadas como director de una de las orquestas de salsa más famosa de Europa: Conexión Latina

Das «gewisse Etwas» des Unsichtbaren Grooves. Tomás Pérez rhythmisches «Feeling» lässt sich nicht messen – es ist reine Intuition. Es ist nicht auf einen bestimmten Musikstil reduziert, auch nicht auf ein bestimmtes Instrument oder gar eine geographische Region. Ob als Leiter des berühmten europäischen Salsa-Orchesters «Conexión Latina», oder als Latin Jazz-Mentor, der eine neue Generation europäischer Musiker inspiriert, sich diesen Stil zu eigen zu machen – der «Groove», den er aus seiner Geburtsstadt Ponce in Puerto Rico mitbringt, hat sich seit zwei Jahrzehnten über fast ganz Europa ausgebreitet.

Email: tconexionlatina@yahoo.com

Grupo Tricolor

El grupo Tricolor se desarrolló hasta convertirse en un grupo profesional de danzas en la región de Rhein-Main. Se ha presentado en eventos del Consulado General de México Frankfort y también fuera de Alemania. Además actúa en fiestas anuales como Wiesbaden Tanzt, Wilhlemstraßenfest y la Fiesta internacional de Wiesbaden. El grupo cuenta con un amplio repertorio con bailes de cada región mexicana, que se distinguen por sus vestuarios y estilos de música distintos.

Die mexikanische Gruppe Tricolor hat sich über die Jahre zu einer professionellen Tanzgruppe im Rhein-Main-Gebiet entwickelt. Sie trat bereits bei Veranstaltungen des mexikanischen Generalkonsulats Frankfurt und auch im Ausland auf. Sie nimmt auch an alljährlichen Veranstaltungen teil, wie z. B. Wiesbaden Tanzt, das Wilhelmstraßenfest und das Internationale Sommerfest Wiesbaden. Die Gruppe weist ein großes Repertoire auf, mit Tänzen aus vielen mexikanischen Bundesstaaten, die sich jeweils durch unterschiedliche Trachten und musikalische Richtungen auszeichnen.

Email: info@desiree-alvarez.de • www.desiree-alvarez.de

Las Adelitas Tapatías

El grupo de baile mexicano Las Adelitas Tapatías está formado sólo por bailarines mexicanos cuyo objetivo es mostrar la auténtica cultura mexicana en Alemania. Las Adelitas Tapatías tienen en su repertorio más de 20 regiones de los 31 estados mexicanos, son uno de los pocos grupos folclóricos en Alemania que baila danzas de tantas regiones. Han participado en eventos importantes como por ejemplo en el Festival de las culturas en Stuttgart, en el Harmonie Festival en Limburg o en el baile de las naciones para 2200 espectadores.

Die mexikanische Tanzgruppe «Las Adelitas Tapatías» besteht ausschließlich aus mexikanischen Tänzern. Ihr Ziel ist es, die authentische mexikanische Kultur in Deutschland bekannt zu machen. Adelitas Tapatías führen Tänze aus 20 Regionen von den 31 Bundesstaaten Mexikos vor, damit gehören sie zu den wenigen Tanzgruppen in Deutschland, derart viele Regionen darstellen. Die Tanzgruppe hat an zahlreichen Veranstaltungen teilgenommen u.a. Sommerfestival der Kulturen, internationales Harmonie Festival in Limburg und 50. Ball der Nationen in der Stuttgarter Liederhalle vor 2.200 Zuschauern.

www.adelitas-tapatias.de • Email: info@adelitas-tapatias.de

Don

El pianista y cantante Don, de sangre caribeña, es un artista especial por su increíble voz. Canta Soul, Latin Music, Jazz, desde el Pop hasta el swing. La suavidad natural de su voz, combinada con su excelente manera de tocar el piano, hace que cada canción y cualquier música que toque sea fascinante. Su repertorio de gran calidad hace disfrutar a cualquier oído exigente. Es capaz de imitar todas las voces más emblemáticas de la música, como Michael Jackson, Ray Charles, Stevie Wonder o Louis Armstrong.

Der Pianist und Sänger Don hat reines karibisches Blut und ist ein besonderer Künstler mit einer unglaublichen Stimme. Er singt Soul-, Latin-Musik, Jazz, von Pop bis Swing. Die natürliche Weichheit seiner Stimme, kombiniert mit seiner hervorragenden Fähigkeit, Klavier zu spielen, macht jeden Song und jede Musik, zu einem faszinierenden Erlebnis. Sein ausgesuchtes Repertoire ist ein Genuss für jeden anspruchsvollen Hörer. Es ist in der Lage, viel bekannte Sänger zu imitieren, wie Michael Jackson, Ray Charles, Stevie Wonder oder Louis Armstrong.

www.newnotemusic.com

Grupo Peruano AMAZONIA

El Grupo Peruano «AMAZONIA», nace en 2012 del anhelo de difundir y promover los diferentes bailes, danzas y folklore propias de la Amazonia peruana. El objetivo del Grupo es mantener vivas las tradiciones populares, contribuyendo con ello al fortalecimiento, desarrollo e identificación con una cultura aun poca conocida en el extranjero. La puesta en escena y la riqueza de los vestuarios propios de cada baile y región hacen de cada presentación algo muy especial. El Grupo ha participado en diferentes eventos como las 11ª Fiestas Patrias del Perú en Frankfurt y el Desfile de las Culturas (2º puesto en 2014).

Die peruanische Gruppe «AMAZONIA» wurde 2012 zur Förderung und Verbreitung der verschiedenen traditionellen folkloristischen Tänze der Amazonasregion Perus gegründet. Das Ziel der Gruppe ist, es eine Volkstradition am Leben zu halten, die wenig im Ausland bekannt ist. Die Inszenierungen und die selbsthergestellten Kostüme sind ein Highlight auf vielen Festen in Deutschland darunter auf dem 11. Perufest in Frankfurt und auf der Parade der Kulturen in Frankfurt (2. Platz in 2014)

Email: eliza@chela.de

Brisas del Caribe

Brisas del Caribe es en grupo folclórico de baile colombiano que se fundó en la ciudad de Wiesbaden en el año 2011. Ha actuado en toda Alemania. Como su nombre lo indica, Brisas del Caribe representa para el grupo: música, baile y alegría. Con su folclore desean dar una pequeña muestra de cómo es su tierra, el país de la eterna primavera, donde la gente recibe con los brazos abiertos a propios y extraños. El baile y la danza son sus herramientas más poderosas para hacer que otras culturas vean en realidad quiénes son los colombianos.

«Brisas del Caribe» ist eine kolumbianische Tanzgruppe, die 2011 in Wiesbaden gegründet wurde. Seitdem sind sie auf zahlreichen Bühnen in Deutschland aufgetreten. Der Name «Brisas del Caribe» bedeutet «Wind der Karibik» und diesen Wind der Karibik wollen sie mit ihren Tänzen nach Deutschland bringen. Mit ihrer kolumbianischen Folklore gibt Brisas del Caribe eine kleine Vorstellung wie Kolumbien ist: das Land des ewigen Frühlings, wo jeder mit offenen Armen empfangen wird.

Email: albertomarhi@hotmail.com

Grupo Cultural Peruano

Grupo Cultural Peruano tiene como meta promover y difundir con el mayor respeto y autenticidad posible, el arte, la cultura, las tradiciones y el folclore de Perú, en sus diferentes expresiones artísticas. Grupo Cultural Peruano ha actuado ya en muchas ocasiones, por ejemplo en el jardín botánico de Frankfurt (Palmengarten) con motivo de la inauguración de una exposición. El grupo tiene unas 30 personas, que divididos en pequeños sub-grupos perfeccionan y profundizan el folclore de las tres regiones del Perú: la costa, la sierra y la selva.

Grupo Cultural Peruano hat sich zum Ziel gesetzt, die peruanische Kunst, Kultur, Tradition und Folklore in ihren unterschiedlichen künstlerischen Ausdrucksformen mit viel Respekt und Authentizität zu fördern und zu verbreiten. Die Gruppe ist bereits bei vielen Veranstaltungen erfolgreich aufgetreten z.B. im Palmengarten, Frankfurt, zur Eröffnungsfeier einer Ausstellung über Lateinamerika. Grupo Cultural Peruano hat etwa 30 Teilnehmer, die in kleinen Untergruppen aufgeteilt sind. Jede Untergruppe hat die Aufgabe, die traditionellen Ausdrucksformen aus den drei Regionen von Peru (Küste, Hochland und Dschungel) zu verfeinern und zu vertiefen.

Email: bettyyenriqueoheim@googlemail.com

Peru Latino

El grupo de danza Perú Latino fue fundado en 2002 y es dirigido hasta hoy por Pilar Cruzado-Silva. Ganó notoriedad con sus numerosas actuaciones en ferias, festivales, fiestas callejeras y en el Desfile de las Culturas en Frankfurt, así como con motivo de eventos y celebraciones privadas en Alemania. Para Perú Latino es un honor, como pequeño grupo, poder acercar al público alemán un país tan enorme como el Perú y sus 3 regiones: disfrute de la refrescante brisa de la costa, del imponente vuelo del cóndor sobre los Andes y la impresionante belleza de la selva.

Die Tanzgruppe Peru Latino wurde 2002 von Frau Pilar Cruzado-Silva gegründet und wird bis heute von ihr geleitet. Bekannt wurden sie durch ihre zahlreichen Auftritte sowohl auf Messen und Straßenfeste wie die Parade der Kulturen in Frankfurt als auch auf privaten Events und Betriebsfeiern in Deutschland. Für Peru Latino ist eine Ehre, als kleine Gruppe ein so riesiges Land wie Peru dem deutschen Publikum näher bringen zu dürfen. Reisen Sie durch die drei Regionen des Landes: Erleben Sie die erfrischende Brise der Küste, den imposanten Flug des Kondors über den Anden und die atemberaubende Schönheit des Urwaldes.

Email: piluschicruz18@hotmail.com

Jorge Galbassini

Jorge Galbassini es guitarrista y bandoneonista. Nacido en Argentina, desde los 9 años toca el bandoneón y desde los 12 años, la guitarra. Desde la edad de 20 años actúa en escenarios de Sudamérica y Europa como instrumentista para diferentes cantantes de folklore sudamericano, así como de música moderna. Desde 1988 Galbassini vive en Fráncfort. Ha trabajado como músico de estudio, guitarrista y bandoneonista con varias bandas, como Dúo Galbassini & Barradas, Dúo del Plata, Si Señor, Tudobem y Galbassini Group. Además realizó giras por Eslovenia, Austria y Suiza y Suecia, y participó en numerosas producciones de CD.

Jorge Galbassini ist Gitarrist und Bandoneonist. Geboren in Argentinien, spielt er seit seinem 9. Lebensjahr das Bandoneon und seit seinem 12. Lebensjahr Gitarre. Er ist er auf vielen Bühnen in Südamerika und Europa als instrumentaler Begleiter verschiedener Sänger/innen südamerikanischer Folklore wie auch moderner Musik aufgetreten. Seit 1988 lebt er in Frankfurt. Er arbeitet als Studiomusiker, Gitarrist und Bandoneonist mit verschiedenen Formationen wie Duo Galbassini & Barradas, Duo del Plata, Si Señor, Tudobem und Galbassini Group. Tourneen auch in Slowenien, Österreich, Schweiz, Schweden und Deutschland. Mitwirkung bei zahlreichen CD-Produktionen.

Email: galbassini@gmx.de

Compania do Brasil

En sus shows de Samba, Compania do Brasil presenta el impactante temperamento de fascinantes bailarinas brasileñas en sus coloridos trajes y de excelentes percusionistas. El programa incluye una amplia gama de danzas brasileñas. Ideal para cualquier celebración de empresa, cumpleaños y para fiestas en general.

In ihren Sambashows präsentiert die Compania do Brasil das atemberaubende Temperament von zauberhaften brasilianische Tänzerinnen in bunten Kostümen und von erstklassigen Perkussionisten. Das Auftrittsprogramm umfasst ein breites Spektrum brasilianischer Tänze. Ideal für Betriebsfeiern, Geburstage und Feste aller Art.

Email: joseaneretzmann@yahoo.com.br • Tel: 0177 2970104

Milany y Jorge

Milany y Jorge son dos latinoamericanos, ella colombiana y él puertorriqueño, que no deseaban perder sus raíces caribeñas. Por esta razón decidieron formar una pareja de baile a fin de difundir su cultura por medio de danzas folclóricas, especialmente la «Cumbia». A través de esté baile en particular ellos transmiten la sensualidad, el galanteo y la seducción, propias de la Cumbia. Se presentan en diferentes eventos o ferias que se dan lugar en Alemania y en fiestas privadas de empresas y familias.

Milany und Jorge sind beide Lateinamerikaner. Sie ist Kolumbianerin und Jorge stammt aus Puerto Rico. Sie wollten ihre Wurzeln nicht verlieren und deshalb bildeten sie ein Tanzpaar, mit dem Ziel durch verschiedene Volkstänze – vor allem die «Cumbia» – ihre Kultur bekannt zu machen. Sie vermitteln die Sinnlichkeit, die Umwerbung und die Verführung dieses Tanzes, die einzigartig in der Cumbia sind. Sie präsentieren sich bei verschiedenen Anlässen wie Straßenfesten und Events in Deutschland aber auch bei privaten Feiern und Firmenveranstaltungen.

Tel.: 06131 9019233 / 0176 41718752 • Email: mdlhacr@hotmail.com

Puerta del Sol

En el año 2001, la UNESCO declaró al carnaval boliviano como Patrimonio de la Humanidad. Motivados por este suceso, un grupo de bolivianos que vive en Fráncfort del Meno decidió unirse bajo el nombre de Puerta del Sol. El grupo desea dar a conocer al mundo sus danzas, su cultura y su folklore, además de apoyar diversos proyectos sociales en Bolivia. El grupo ha participado en varios eventos, como el «Carnaval de las Culturas» en Fráncfort, el «Desfile de las Culturas» en Hamburgo y Berlín, el «Carnaval del Pueblo» en Londres y el «Desfile de Rosenmontag (Carnaval)» en Düsseldorf.

Im Jahr 2001 erklärte die UNESCO den bolivianischen Karneval zum Weltkulturerbe. Motiviert durch dieses Ereignis entschied eine Gruppe von in Frankfurt am Main lebenden Bolivianern sich unter dem Namen Puerta del Sol zusammenzuschließen. Ziel der Gruppe ist es, der Welt ihre Tänze, ihre Kultur und ihre Folklore nahe zu bringen und sich sozial in verschiedenen Projekten in Bolivien zu engagieren. Die Gruppe nahm an vielen Veranstaltungen teil, u.a. dem Karneval der Kulturen in Frankfurt, der Parade der Kulturen in Hamburg und Berlin, «Carneval del Pueblo» in London und «Rosenmontagszug» in Düsseldorf.

Email: elnavi@yahoo.de

Ensemble D'argent

Creado en 2012 en Frankfurt y dirigida por Emilio Vicente Argento con el fin de tender un puente cultural entre su país natal, Argentina, América Latina y Alemania. El Ensemble interpreta obras de compositores latinoamericanos y promueve artistas de todo el mundo. Está compuesta por jóvenes músicos latinoamericanos y europeos profesionales, que han estudiado en prestigiosas universidades y son también integrantes de otras orquestas en Alemania y Argentina.

Das Ensemble D'argent wurde 2012 von Emilio Vicente Argento in Frankfurt gegründet, mit dem Ziel, eine kulturelle Brücke zwischen seinem Heimatland Argentinien, Lateinamerika und Deutschland zu bauen. Das Ensemble spielt u.a. Werke von lateinamerikanischen Komponisten und fördert Künstler aus der ganzen Welt. Es besteht aus jungen professionellen lateinamerikanischen und europäischen Musikern, die an anerkannten Hochschulen studiert haben und heute auch Mitglieder anderer Orchester in Deutschland und Argentinien sind.

Email: natimariani@gmail.com

Tuna Universitaria de Madrid

Desde hace más de 50 años la Tuna Universitaria de Madrid lleva cantando sus típicas canciones por todo Madrid, España y el extranjero e incorporando repertorio de otras culturas. Su presencia en la noche madrileña, así como su amplio repertorio y la aportación de algunos de los mejores músicos y cantantes de la Tuna, ha hecho que este grupo haya recorrido medio mundo, llevando su música y sus tradiciones a muchos países. La Tuna por ejemplo ha tocado para Tom Cruise como sorpresa el día de su cumpleaños en una iglesia a las afueras de Londres.

Seit über 50 Jahren spielt und singt die Tuna Universitaria de Madrid ihre traditionellen Lieder überall in ganz Madrid, Spanien und im Ausland und hat dabei auch andere Kulturen in ihr Repertoire einbezogen. Durch ihre Präsenz im Nachtleben von Madrid sowie durch ihr breites Repertoire und die Mitwirkung der besten Musiker und Sänger hat Tuna ihre Musik und Traditionen in die weite Welt getragen. Tuna Universitaria de Madrid hat z.B. für Tom Cruise als Überraschungsgeschenk zu seinem Geburtstag in einer Kirche in einem Vorort von London gespielt.

Email: cmlondon2000@gmail.com

TANGONJ & ESPADANZA

Danzar es crear, seducir, amar. La danza es energía en acción, emociones, arte y placer. Anni, profesora de Folklore argentino, presenta con su escuela «Espadanza» el folclore argentino que sigue latiendo en el corazón de las provincias argentinas. Natalia y Jürgen (TangoNJ) bailan tango: «Abrazados nos sentimos bien, parte de la música. Nuestros Shows son pequeñas historias bailadas».

Tanzen ist Kreativität, Verführung, Liebe. Der Tanz ruft Gefühle und Freude hervor. Anni, Tanzlehrerin für Folklore, präsentiert mit ihrer Schule «Espadanza» lebendige Folklore aus allen Provinzen Argentiniens. Natalia und Jürgen (TangoNJ) tanzen argentinischen Tango: «Wir fühlen uns gemeinsam wohl, zusammen und eins mit der Musik. Unsere Shows sind getanzte und erzählte Kurzgeschichten.»

TangoNJ: kontakt@tangonj.de • www.tangonj.de • Espadanza: annibauchwitz@hotmail.com

Juky-Paraguay

Juky-Paraguay es un grupo de danza folclórica, que presenta y representa la cultura y las tradiciones del Paraguay en Europa. El grupo es dirigido por la coreógrafa Mirian Perzinelli y se compone de bailarinas y bailarines paraguayos que viven en Austria. Con orgullo, pasión y entusiasmo el grupo de danza presenta sus bailes tradicionales con trajes típicos del Paraguay. Por sobre todo, el enfoque y el acompañamiento de los ritmos de los géneros característicos de la música paraguaya, refrendadas en sus polcas y guaranias. Juky-Paraguay ha demostrado lo hermoso de la danza paraguaya con diversas participaciones en eventos y concursos en toda Europa.

Juky-Paraguay ist eine typische paraguayische Folklore-Tanzgruppe, welche die Kultur und Traditionen des südamerikanischen Landes in Europa präsentiert und auch repräsentiert. Die Gruppe wird von der Choreographin Mirian Perzinelli geleitet und besteht aus paraguayischen Tänzerinnen und Tänzer, die in Österreich leben. Mit Stolz, Leidenschaft und Enthusiasmus führt die Tanzgruppe ihre traditionellen Tänze mit den typischen Trachten aus Paraguay vor. Dabei wird auf die Rhythmen des charakteristischen Genres der paraguayischen Musik, mit Ihren Polkas und Guaranias geachtet. Juky-Paraguay beweist hohen Einsatz mit diversen Teilnahmen an Veranstaltungen und Wettbewerben quer durch Europa.

Email: danza.juky@hotmail.com

Jeroky Paraguay

Jeroky Paraguay ist die erste paraguayische Internationale Tanzgruppe in Österreich. Mit Unterstützung unseres Kulturvereins (ASOPARA) wollen wir unsere Kultur durch traditioneller Tänze, Musik und die Schönheit der Handwerkskunst in der Welt repräsentieren und bekannt machen. Die Gruppe hatte bereits Auftritte weltweit z.B. in Österreich, Deutschland, Ägypten, Frankreich, Italien, Vatikanstadt und in der Schweiz. Wir repräsentieren Paraguay, Herz Südamerikas Land der Sonne und der Freude, mit fröhlicher Musik und der Schönheit der traditionellen Trachten.

Jeroky Paraguay es el primer grupo de danzas folclóricas paraguayas en Austria. Con el apoyo de nuestra asociación ASOPARA nos hemos propuesto representar y difundir nuestra cultura a través de su música, danzas y sus bellas artesanías por el mundo. Jeroky Paraguay tiene una extensa trayectoria internacional en eventos de gran importancia en Austria, Alemania, Egipto, Francia, Italia, Ciudad del Vaticano y Suiza. Somos Paraguay, corazón de Sudamérica, tierra del sol y la alegría, con sus polcas armoniosas, y la belleza y el colorido de sus trajes típicos.

Email: estrellagubo@gmail.com

Equipo Messe Lateinamerika Messe Lateinamerika Team

Karin Luize de Carvalho, Marcia Bartho Engel, Claudio Blasco, Maru Ernekr, Yanidis Olarte-Sotzeck, Olga Beatriz Calero Maldonado.
Foto: (C) Jonathan Lugo – www.agile-systems.de

Pie de imprenta

Organizadores y editores

Maquetación y diseño

Contenido

Tirada

Imprimido el
1 de noviembre de 2014

Recinto de la feria

Fotos
Todos los logos y fotografías – a menos que se indique lo contrario – han sido proporcionados por los propios expositores
Los editores no asumen ninguna responsabilidad por los datos

Equipo Messe Lateinamerika

Reserva
Los organizadores se reservan el derecho de modificar el programa cultural y los espacios de exposición.

Impressum

Veranstalter und Herausgeber

Ateneo Latino e.V.
c/o Dr. Olga Beatriz Calero Maldonado.
Tel. 0611 5324779
Mobil: 015225284073.
Mail: Info@messelateinamerika.com.
www.messelateinamerika.com

Layout und Design

Ingo Thiel – www.ithiel.de

Inhalt
Messe Lateinamerika Team

Auflage
5000

Stand
1. November 2014

Veranstaltungsort
Marktgewölbe (Marktgewölbe)
Marktplatz 2 – 4
65183 Wiesbaden

Bilder
Alle Logos und Fotos – wenn nicht anders angegeben – wurden von den Ausstellern zur Verfügung gestellt

Für die Angaben übernimmt der Herausgeber keine Gewähr

Messe Lateinamerika Team
Olga Beatriz Calero Maldonado
Maru Ernekr
Yanidis Olarte-Sotzeck
Claudio Blasco
Marcia Bartho Engel
Karin Luize de Carvalho
Katharina Seubert-Lange
María Cathalina Busch Calero

Vorbehalt
Die Veranstalter behalten sich das Recht vor, das Kulturprogramm oder die Ausstellungsräume zu ändern.

MESSE | LATEINAMERIKA

WIESBADEN

WIESBADEN
Wiesbaden Marketing GmbH

WIESBADEN
Kulturamt

Consulado General y Centro de Promoción Argentino en Frankfurt del Meno

Ministerio de Relaciones Exteriores

SRE

Agile Systems
OWN THE WEB
Internetagentur für Multimedia

AirEuropa

FEICKERT
Friendly Food + Friendly Days

GAUMENKITZELSPIELE 2014

LUMEN

MARKT GEWÖLBE

Naspa

OSCHATZ

FRANZ BERNKER

RUSSLER + GÜRKE

V. Lateinamerikanische Woche Frankfurt am Main

LA GUÍA

Ateneo Latino e.V.

fame creative lab

Olga & Maria